

АНАЛИЗ РАСПРОСТРАНЕННЫХ СМЫСЛОВЫХ ЕДИНИЦ НА ОСНОВЕ КОРПУСА: НА ПРИМЕРЕ *ОЧЕНЬ*, *ВЕСЬМА* И *СИЛЬНО*

Лю Цзямин

Аспирант, Хэйлунцзянский университет,
(г. Харбин, Китай)
2171235468@qq.com

A CORPUS-BASED STUDY ON EXTENDED UNITS OF MEANING: TAKING *ОЧЕНЬ*, *ВЕСЬМА* AND *СИЛЬНО* AS EXAMPLES

Liu Jiaming

Summary: The rapid development of corpus linguistics provides a new perspective and way for linguistic research. This study is developed within the framework of Extended Units of Meaning proposed by Sinclair. Based on the analysis of frequency and register distribution, it takes “очень”, “весьма” and “сильно” three-degree adverbs as examples of the following aspects: colligation, collocation, semantic preference, and semantic prosody.

Keywords: synonymy's, degree adverbs, register, colligation, collocation, semantic preference, semantic prosody.

Аннотация: Стремительное развитие корпусной лингвистики открывает новые перспективы и подходы к исследованию лингвистики. Данная статья выполнена в рамках Распространенных Смысловых Единиц, предложенных Синклером. На основе анализа частоты и распределения регистра проведено исследование на примере трех наречий степени “очень”, “весьма” и “сильно” в следующих аспектах: коллигация, коллокация, семантическая преференция и семантическая просодия.

Ключевые слова: синонимы, наречие степени, регистр, коллигация, коллокация, семантическая преференция, семантическая просодия.

Введение

Наличие большого количества синонимов является признаком богатого и развитого языка. Русский язык обладает огромным разнообразием синонимов, которые, с одной стороны, обогащают словарный запас, а с другой стороны, представляют большую проблему для учащихся, изучающих русский язык. В языке нет абсолютных синонимов, так же, как и в природе нет вакуума [10]. Традиционное различие синонимов в основном опирается на словари, но из-за их ограниченности по объему и функциональности большинство из них может предоставить учащимся только качественные описания и толкования циклического типа, что во многих случаях не может удовлетворить потребности пользователей словарей. “Очень”, “весьма” и “сильно” обнаруживаются в таких словарях, как “Словарь русских синонимов и сходных по смыслу выражений” [1], “Новый объяснительный словарь синонимов русского языка” [2], “Словарь синонимов и антонимов современного русского языка” [5], в которых три наречия степени классифицируются как синонимы. В словаре “Новый объяснительный словарь синонимов русского языка” [2] указано, что “очень” и “весьма” являются однозначными словами, а “сильно” имеет два значения. Первое значение означает “с большой силой” и не является объектом исследования в данной статье, второе образует синонимический ряд с “очень” и “весьма”. Хотя все три наречия обозначают высокую степень, информация, предоставляемая традиционными словарями, не всегда помогает учащимся их различить. Поэтому в данной

работе будет проведено количественное исследование, основанное на обширных и информативных данных, собранных с помощью Национального корпуса русского языка (НКРЯ), чтобы компенсировать недостатки традиционного метода интроспекции.

1. Теоретическая база

Д.М. Синклер считает, что Распространенные Смысловые Единицы более обширны и разнообразны, чем отдельные слова [13]. Единицы состоят из пяти элементов: опорного слова, коллигации, коллокации, семантической преференции и семантической просодии. Опорное слово представляет собой лексическую единицу, извлеченную исследователем в корпусе. Коллигация — это отношение одновременного появления между опорным словом и абстрактной синтаксической категорией. Коллокация — появление двух или более слов в тексте на близком расстоянии друг от друга. Семантическая преференция отражает абстрактное обобщение семантических особенностей коллокативных слов. Семантическая просодия является функцией всей расширенной единицы и обобщением о коммуникативной цели единицы — причине ее выбора [12]. При внимательном рассмотрении этих пяти элементов легко обнаружить, что “коллигация” описывает синтаксическую комбинацию опорного слова, “коллокация” отражает лексическую комбинацию опорного слова, “семантическая преференция” отражает семантические отношения между опорным словом и коллокатами, а “семантическая просодия” выражает прагматические особенности опорного сло-

ва и раскрывает смысл эмоции автора или говорящего. Как отмечает Вэй Найсин, Распространенные Смысловые Единицы объединяют контекст, значение, функцию, структуру и цель, что позволяет более полно описать язык, и являются типичным комплексом формы, значения и функции [4].

В Китае существует множество теоретических и прикладных исследований, посвященных Распространенным Смысловым Единицам. На теоретическом уровне, например Вэй Найсин обсуждал их содержание и развитие [4]; Пу Цзяньчжун заново интерпретировал коннотации и расширения их пяти компонентов [6]. На практическом уровне, например, Чжан Сюйхуа провел исследование идентификации синонимов на основе корпуса, используя в качестве примера такие слова, как “absolutely”, “totally”, “completely” и другие [8]. Цинь Цзяньхуа и Дэн Фэй провели исследование распространенных смысловых единиц на примере “assure” и “ensure” на основе корпусного подхода [7].

В целом, результаты исследований в рамках Распространенных Смысловых Единиц в основном сфокусированы на английском языке. В данной статье предпринята попытка применить эту теорию к идентификации русских синонимов с целью обогащения количественных анализов синонимов.

2. Дизайн исследования

2.1. Вопросы исследования

Вопросы исследования заключаются в следующем:

1. Какова разница в частоте наблюдений и распределении регистра между тремя синонимами?
2. Каковы сходства и различия между тремя синонимами в аспекте коллигации, коллокации, семантической преференции и семантической просодии?

2.2. Инструменты исследования

Выбор корпуса в качестве основы для лингвистического исследования имеет решающее значение. Для данного анализа используется корпус НКРЯ, созданный Российской академией наук. НКРЯ был введен в эксплуатацию в 2004 году. В настоящее время его размер достигает 2 млрд слов, и типы текстов в нем разнообразны, включая не только прозаические произведения и сценарии, но и различные политические эссе, журналы, публицистику, официальные и бытовые тексты. С точки зрения хронологичности материала и разнообразия источников, НКРЯ обладает репрезентативностью и может служить основой для данного исследования. Кроме того, в исследовании будут использованы программное обеспечение для выборки Concordance Sampler и программное обеспечение для поиска Antconc (версия 4.2.4).

2.3. Этапы исследования

1. Три наречия выбраны в качестве “ключ” для поиска в основном корпусе НКРЯ, и получены индексы в диапазоне от 70,000 до 500,000. Из-за большого количества индексов использовано Concordance Sampler, чтобы случайным образом выбрать 500 индексов для каждого опорного слова в качестве выборки для исследования.
2. Получение данных о частоте наблюдений и распределении регистра синонимов. Сначала мы проводим поиск трех синонимов (на момент 18.12.2023) в основном корпусе НКРЯ, и были извлечены частоты наблюдений трех синонимов. Поскольку значение “с большой силой” у слова “сильно” влияет на научность статистических данных, в данном исследовании была проведена ручная идентификация 500 выбранных строк индекса с опорным словом “сильно” и была вычислена пропорция, когда “сильно” обозначает высокую степень (после этого достоверные индексы пополнены до 500). Затем следует проводить сравнение распределения трех синонимов в разных регистрах следующими шагами: во-первых, был задан подкорпус в соответствии с разными регистрами. В качестве письменного подкорпуса были выбраны художественные тексты, а также восемь сфер функционирования в нехудожественных текстах основного корпуса, в отличие от отдельного устного корпуса НКРЯ. Во-вторых, для каждого ключа были извлечены данные из подкорпусов, охватывающих 10 различных регистров, после чего были подсчитаны частоты. Поскольку количество слов в подкорпусах варьируется от 840,000 до 151 млн слов, необходимо рассчитать их частоту или встречаемость на миллион словоформ. Это вычисляется как соотношение частоты на миллион словоформ (ЧМС) = частота наблюдений $\times 1000,000$ / объем реального корпуса.
1. Подсчет видов и количества коллигации. Классификация и кодирование коллигаций проведены для общего объема 1500 индексов, после чего были подсчитаны частоты с помощью Antconc (версия 4.2.4).
2. “Очень”, “весьма” и “сильно” установлены в качестве “ключ”, затем “Грамм. Признаки” установлены на основе результатов коллигации и “Расстояние” установлено как “от 1 до 1”, что означает поиск коллокатов на одной месте справа от опорного слова.
3. Маркировка семантической просодии. Эмоциональная окраска коллокатов в общей сложности 1500 индексов была классифицирована и закодирована с учетом расширенного контекста, после которого результаты были импортированы в Antconc (версия 4.2.4) для частотного поиска.

3. Результаты и обсуждения

3.1. Частота и распределение регистра “очень”, “весьма” и “сильно”

Частота может в определенной степени отражать вероятностные свойства языковой системы [11]. Поэтому в первую очередь необходимо проанализировать частоту наблюдений синонимов в основном корпусе НКРЯ без учета регистра. Частота наблюдений представляет собой количество раз, когда опорное слово встречается в корпусе. Следует отметить, что в 500 произвольно отобранных строках индексов с опорным словом “сильно” значение наречия степени составляет 83%, и частота наблюдений “сильно” в таблице ниже учитывает эту пропорцию.

Таблица 1.

Частота наблюдений трех синонимов.

опорное слово	очень	весьма	сильно
частота наблюдений	525880	86274	61429

Если мы возьмем за эталон частоту наблюдений “сильно” в НКРЯ, то “весьма” — примерно в 1,4 раза, а “очень” — примерно в 8,6 раза больше “сильно”, это значит, что “очень” используется чаще, чем “весьма” и “сильно”. С точки зрения частоты наблюдений можно предположить, что “очень” содержат наиболее богатую эмоциональную значимость и содержательные отсылки, а “весьма” и “сильно” употребляются в более ограниченных контекстах.

Сравнение распределения синонимов в разных регистрах также имеет важное значение для изучения языка. Под регистром понимаются языковые варианты, возникающие в связи с потребностью коммуникации и изменением ситуативных контекстов [9]. Синонимы, как правило, демонстрируют различные характеристики распределения в разных регистрах из-за различий в присущих им семан-

тических значениях, поэтому сравнение регистра помогает их различать. Статистика частоты наблюдений и ЧМС трех синонимов в 10 различных регистрах представлена в таблице ниже (расчеты ведутся в целых числах): (Таб. 2.)

В таблице представлено распределение синонимов в различных регистрах. Сначала проведено поперечное сравнение: в официально-деловых текстах “весьма” наблюдалось примерно в 2 и 11 раз чаще, чем “очень” и “сильно” соответственно. В остальных 9 регистрах частота “очень” намного превышает частоту “весьма” и “сильно”. Только в художественных текстах, электронной коммуникации и устных текстах частота “сильно” превышает “весьма”. В целом, “очень” чаще всего используется, “весьма” на втором месте, и “сильно” на третьем. Это согласуется с результатами анализа частоты наблюдений трех синонимов выше. Далее проведено продольное сравнение: “очень” часто употребляется в устных, обиходно-бытовых текстах и электронной коммуникации, редко употребляется в официально-деловых текстах. “Весьма” часто употребляется в официально-деловых и учебно-научных текстах, а редко употребляется в устных текстах. “Сильно” часто употребляется в электронной коммуникации и обиходно-бытовых текстах, а редко употребляется в официально-деловых текстах и рекламе. Если все 10 регистров были разделены на два основных регистра: письменный и устный, то “очень” приобретает четкую разговорную окраску, а “весьма” — типичную письменную окраску.

Понимание распределения трех синонимов в 10 регистрах позволяет учащимся русского языка взглянуть на различия синонимов с новой точки зрения и получить более полное представление об их использовании.

3.2. Коллигация “очень”, “весьма” и “сильно”

В данной работе для каждого опорного слова случайным образом выбрано 500 индексов (всего 1500), кото-

Таблица 2.

Распределение в 10 регистрах НКРЯ трех синонимов.

подкорпус		очень		весьма		сильно	
		частота	ЧМС	частота	ЧМС	частота	ЧМС
художественный		189619	1257	19461	129	27263	181
нехудожественный	публицистика	189528	1376	38894	282	19654	143
	официально-деловой	1194	234	2638	518	227	45
	производственно-технический	2059	1269	436	269	307	189
	учебно-научный	37789	951	15120	380	6513	164
	церковно-богословский	4184	790	955	180	334	63
	реклама	760	897	108	127	45	53
	обиходно-бытовой	95766	2879	8974	270	6702	201
	электронная коммуникация	9756	2844	485	141	901	263
устный		48542	3471	684	49	2132	152

рые были классифицированы по коллигациям, и результаты оказались следующей таблицей: (Таб. 3.)

Данные показали, что “очень” может широко сочетаться с прилагательными, наречиями и глаголами с меньшим ограничением при использовании. “Весьма” наиболее часто сочетается с прилагательными, процентное соотношение составляет 86%, и имеет среднюю способность к сочетанию с наречием и наименьшую способность к сочетанию с глаголом. “Сильно” имеет наиболее типичное сочетание с глаголом, процентное соотношение которого составляет 89%, и слабое сочетание с прилагательными. В целом, “очень” может широко сочетаться с прилагательными, наречиями и глаголами, “весьма” в основном зависит от прилагательных, а “сильно” главным образом зависит от глагола.

3.3. Коллокация “очень”, “весьма” и “сильно”

Из проведенного выше анализа коллигации известно, что коллокаты трех синонимов могут быть прилагательными, наречиями или глаголами. Поэтому в данном разделе

были выделены три случая в зависимости от части речи коллокатов: коллокат — прилагательное, коллокат — наречие и коллокат — глагол. Результаты поиска представлены в таблицах (данные сохраняют одну десятичную дробь), которые содержат следующую информацию: коллокат, совместная частота и MI^3 . MI^3 — это один из методов расчета коллокационной значимости в корпусной лингвистике, который не зависит от объема корпуса. Чем выше численное значение MI^3 , тем теснее связь между ключами и коллокатами. В связи с ограниченным объемом статьи в данной работе перечислены 10 коллокатов, MI^3 которых занимают первые десять мест.

3.3.1. Коллокат — прилагательное

(Таб. 4.) При сравнении первых десяти прилагательных коллокатов в таблице можно заметить, что “очень” и “весьма” имеют три общих прилагательных коллоката: “важный”, “интересный” и “довольный”, а “сильно” не имеет общих прилагательных коллокатов с ними обоими. Кроме того, в коллокатах “сильно” часто встречается страдательное причастие: взволнованный, удлинённый, удивлённый, склеротизованный, развитый, озабочен-

Таблица 3.

Типы коллигации трех синонимов.

Ключ	Коллигации	Пропорция	Иллюстрации предложения в НКРЯ
очень	очень+Adj	55%	Очень хороший, добрый и смешной фильм о любви.
	очень+Adv	26%	Я очень хорошо знаю, как устроено государство.
	очень+V	19%	Я очень люблю свою работу и должность.
весьма	весьма+Adj	86%	Читайте газеты: может обнаружиться весьма полезная информация.
	весьма+Adv	12%	У собак такая реакция слабее, но тоже наблюдается весьма часто.
	весьма+V	2%	Весьма сожалею, но в машине нет музыки, которую ты любишь.
сильно	сильно+V	89%	На ваш взгляд, техника пилотажа сильно отличается?
	сильно+Adj	11%	Он был сильно пьян, еле держался на ногах.

Таблица 4.

Топ 10 прилагательных коллокатов.

очень			весьма			сильно		
коллокат	частота	MI^3	коллокат	частота	MI^3	коллокат	частота	MI^3
хороший	12677	22.6	важный	1710	19.3	пьяный	254	15.1
рад	6739	22.6	значительный	944	18.3	взволнованный	64	12.8
важный	8401	22.3	сомнительный	464	18.0	больной	109	12.3
довольный	4566	21.5	существенный	613	17.8	удлинённый	27	12.0
интересный	5416	21.4	полезный	668	17.6	нетрезвый	31	11.9
большой	7918	20.7	интересный	803	17.4	загорелый	34	11.2
красивый	4271	20.6	любопытный	488	17.2	удивлённый	40	11.1
похожий	3721	20.1	вероятный	323	17.2	склеротизованный	13	10.8
милый	3229	19.8	приятный	528	16.8	развитый	34	10.5
простой	3483	19.7	довольный	512	16.8	озабоченный	27	10.5

ный. Такой феномен не наблюдается в первых десяти коллокатах “очень” и “весьма”. В связи с этим мы можем предположить, что “очень” и “весьма” во многих случаях взаимозаменяемы, а “сильно” обычно не взаимозаменяем с двумя другими наречиями, когда коллокат является прилагательным.

Если прилагательные разделены на качественные и относительные, и наблюдая за коллокатами, мы обнаружили, что все прилагательные коллокаты являются прилагательными качественными. Это связано с тем, что свойства прилагательных качественных обычно подразумевают метрическую природу, и характеристики вещей, как правило, изменяются по степени, поэтому их можно объяснить наречием степени. Таким образом в русском языке не существует таких конструкций вроде “очень городская больница” или “весьма деревянный дом”. Стоит отметить, что такое сверх нормальное сочетание, как “наречие степени + прилагательное относительное” в русском языке не отсутствует. Например, “очень русский” встречается 190 раз в 161 различных текстах НКРЯ. Это свидетельствует о том, что “русский” постепенно приобретает свойственные характеристики, позволяющие ему сочетаться с наречиями степени. Это является проявлением активной адаптации языка в процессе развития общества, результатом постоянных инноваций носителей языка и следствием динамичного развития языка

3.3.2. Коллокат — наречие

(Таб. 5.) При анализе данных в таблице можно заметить, что “весьма” слабее сочетается с прилагательным, чем “очень”. Когда сочетается со словами “часто” или “редко”, “очень” и “весьма” взаимозаменяемы. Также было замечено, что “очень” может сочетаться с “сильно”

и они относятся к конструкции “наречие степени + наречие степени”. Для проверки возможности подобного сочетания двух других синонимов “очень”, “весьма” и “сильно” были установлены как “ключ” соответственно, “Расстояние” как “от -1 до -1” и “Грамм. признаки” коллокатаов — “наречие”. Результаты показали, что “сильно” может сочетаться с другими наречиями степени, например, “очень сильно”, “слишком сильно”, “весьма сильно”, “чрезвычайно сильно” и т. д., а “очень” и “весьма” не могут быть объяснены другими наречиями степени. Это означает, что “сильно” допускает градуирование самой оценки, а “очень” и “весьма” не могут. Поэтому в русском языке нет таких оборотов, как “слишком очень”, “сильно весьма” и тому подобные.

3.3.3. Коллокат — глагол

(Таб. 6.) В первую очередь, в первых десяти глагольных коллокатах “очень” и “весьма” имеют три общих коллоката: “обрадоваться”, “удивиться” и “сожалеть”, а “сильно” не имеет общих глагольных коллокатов с ними обоими. В этом проявляется сходство между “очень” и “весьма”. Кроме того, в коллокатах “весьма” только количество совместной частоты “ограничить”, “сожалеть” “обрадоваться” и “напоминать” превышает 100. Это показывает, что “весьма” не очень часто сочетается с глаголами. Если мы сталкиваемся с ситуацией, когда “весьма” сочетается с глаголом, то этот глагол, вполне возможно, может быть “ограничить”, “сожалеть”, “обрадоваться” или “напоминать”.

3.4. Семантическая префенция “очень”, “весьма” и “сильно”

При сравнении 500 индексов каждого опорного слова было обнаружено, что коллокаты, сочетающихся с наречием “очень”, принадлежат к следующим семан-

Таблица 5.

Топ 10 коллокатов наречий.

очень			весьма		
коллокат	частота	MI ³	коллокат	частота	MI ³
коллокат	частота	MI3	коллокат	частота	MI3
хорошо	11791	23.1	удовлетворительно	227	17.3
часто	5609	20.6	часто	905	17.0
скоро	5184	20.5	редко	460	16.4
быстро	4188	20.0	кстати	235	16.3
редко	2687	19.9	успешно	292	16.0
долго	3315	19.2	искусно	177	15.6
сильно	2555	18.9	удачно	214	15.6
просто	1364	18.6	скептически	113	15.2
плохо	1881	18.6	своеобразно	87	14.8
мило	669	18.3	благоприятно	99	14.8

Таблица 6.

Топ 10 глагольных коллокатов.

очень			весьма			сильно		
коллокат	частота	MI ³	коллокат	частота	MI ³	коллокат	частота	MI ³
любить	9603	21.9	ограничить	193	15.0	измениться	642	18.0
понравиться	4037	21.1	сожалеть	130	14.6	отличаться	686	17.9
хотеться	5466	20.9	обрадоваться	115	13.0	пострадать	447	17.9
нравиться	3510	20.3	преуспеть	42	12.5	преувеличить	246	17.3
обрадоваться	1395	18.7	польстить	47	12.5	подействовать	270	17.1
устать	1526	18.6	распространить	66	12.3	болеть	443	17.0
хотеть	2696	17.5	напоминать	114	12.1	пахнуть	402	16.6
удивиться	1053	17.4	удивиться	95	12.0	волноваться	345	16.5
хвалить	720	17.1	уважать	84	11.9	похудеть	199	16.4
сожалеть	547	17.1	способствовать	73	11.5	постареть	174	16.1

тическим классам:

Таблица 7.

Семантический класс коллокатов "очень".

Семантический класс	Иллюстрации предложения в НКРЯ
Свойства	1) Правда, тот был огромного роста, <i>очень</i> смуглый брюнет. 2) Замечательного в этом саду только то, что он <i>очень</i> большой. 3) Причем все направления растут <i>очень</i> быстрыми темпами.
Оценка	1) Человек, даже <i>очень</i> хороший, всегда слаб, если он один. 2) В одном городе жила <i>очень</i> красивая девушка по имени Нина.
Эмоциональное состояние	1) Очень рада за тебя, что находишь время для отдыха. 2) Я <i>очень</i> боялся, что и у меня будет Антон-фагонь
Количество	1) В общем, говорить об этом фильме можно <i>очень</i> много. 2) Но на человека они нападают <i>очень</i> редко. 3) До кварцевой метки было еще <i>очень</i> далеко.
Модальное значение	1) Правда, я не <i>очень</i> умею с ними общаться. 2) Как раз я <i>очень</i> могу понять! Тебе тяжело, да, но нельзя так любить себя!
Речевое действие	Стихи ему не понравились, и он меня <i>очень</i> ругал
Психологическое действие	1) Не как актриса, я не <i>очень</i> понимаю, какая она актриса. 2) То есть ноги мои, но я <i>очень</i> чувствую их чужеродность.
Другие действия	1) Гнетущие мысли скрыть было трудно, но она <i>очень</i> старалась. 2) Он ответил, что готов и что он <i>очень</i> торопится.

А коллокаты, сочетающихся с наречием "весьма", принадлежат к следующим семантическим классам:

Таблица 8.

Семантический класс коллокатов "весьма".

Семантический класс	Иллюстрации предложения в НКРЯ
Свойства	1) Вы женщина <i>весьма</i> умная и, конечно, уже догадались о том, кто наш хозяин. 2) <i>Весьма</i> известен также был в свое время многолетний городской голова Москвы Н.А. Алексеев.
Субъективная оценка	Реакция директора Чеботарева тоже была <i>весьма</i> неожиданной.
Эмоциональное состояние	1) Ее глаза оставались при этом <i>весьма</i> печальными. 2) Все <i>весьма</i> обрадовались, когда я дал утвердительный ответ. 3) <i>Весьма</i> сожалею, но ничего не могу поделать
Количество	1) Известно, что у таких людей <i>весьма</i> часто встречаются наследственные заболевания. 2) Встречаются же они <i>весьма</i> редко, примерно 1–10 больных на миллион жителей.
Некоторое состояние	Я его <i>весьма</i> уважал и тоже дружил с ним.

И коллокаты, сочетающихся с наречием "сильно", принадлежат к следующим семантическим классам:

Таблица 9.

Семантический класс коллокатов "сильно".

Семантический класс	Иллюстрации предложения в НКРЯ
Эмоциональное состояние	1) Я увидел, что товарищ Данилин <i>сильно</i> взволнован. 2) В тот день папа вернулся с работы <i>сильно</i> озабоченный.

Семантический класс	Иллюстрации предложения в НКРЯ
Физическое состояние	1) Он всегда говорил ей “вы”, даже когда бывал <i>сильно</i> пьян. 2) А которые <i>сильно</i> больные, то по одному, а то зараза какая! 3) Нет, он не поедет, у Лены <i>сильно</i> болит голова.
Некоторые процессы и действия при обозначениях изменения и перемещения.	1) <i>Сильно</i> постарел, хотя прошло всего двенадцать лет. 2) Надо признать, мы <i>сильно</i> продвинулись в этом направлении. 3) За 12 или 15 веков их неспешного диалога обе стороны <i>сильно</i> изменились.
Другие действия	1) На ваш взгляд, техника пилотажа <i>сильно</i> отличается? 2) На меня очень <i>сильно</i> подействовала его посмертная выставка.

По содержанию таблиц можно сделать вывод, что “очень” обладает наиболее широким значением и может сочетаться со словами, обозначающими различные свойства, оценку, эмоциональное состояние, количество, модальное значение и некоторые действия, в особенности, речевые и психологические. “Весьма” и “сильно” имеют свои собственные ограничения при использовании. Например, “весьма” редко употребляется тогда, когда степень свойства может быть оценена однозначно, например, цвет, который обычно не описывается как “весьма черный”, а как “очень черный”. Кроме того, “весьма” не так широко сочетается с глаголом, как наречие “очень”, обычно не сочетаясь с обозначениями процессов и действий. Согласно данным НКРЯ, “весьма” часто сочетается только с ограниченным числом глаголов, таких как “ограничить”, “сожалеть”, “обрадоваться” и “напоминать”. Коллокаты “сильно” семантически связаны с человеком, например, эмоциональным состоянием и состоянием здоровья человека. Более того, “сильно” часто используется в качестве интенсификатора и часто сочетается с глаголами изменения и перемещения. Такие характеристики не были очевидно замечены у синонимов “очень” и “весьма”.

В целом, каждый синоним обладает своими семантическими предпочтениями, и только полное знание их позволяет точнее употреблять синонимы.

3.5. Семантическая просодия “очень”, “весьма” и “сильно”

Семантическая просодия может выражать оценочное отношение автора или говорящего к содержанию высказывания, и она, как правило, была разделена на позитивную, негативную и нейтральную [3, 14]. Позитивная семантическая просодия отражается в ярко позитивных эмоционально-модальных значениях коллокатов, привлекаемых опорными словами, негативная

семантическая просодия противоположна ей. Нейтральная семантическая просодия отражается в нейтральных эмоционально-модальных особенностях коллокатов, привлекаемых опорными словами. Это разделение семантических просодий на три типа также используется в настоящей статье.

Анализ семантической окраски коллокатов был проведен с учетом расширенного контекста, и статистически оценена эмоциональная окраска коллокатов. В общей сложности было проанализировано 1500 индексов. Затем нужно описать семантические просодии каждого опорного слова, результаты приведены в таблице ниже:

Таблица 10.
Характеристика семантической просодии синонимов.

просодия ключ	позитивная	негативная	нейтральная
очень	51%	18%	31%
весьма	56%	19%	25%
сильно	6%	59%	35%

Согласно статистическим результатам, среди коллокатов “очень”, наибольшая пропорция приходится на сочетания с позитивной окраской (51%), например, “хороший”, “интересный”, “любить” и другие. За ними следуют нейтральные (31%): “большой”, “маленький”, “редкий” и другие, а наименьшая пропорция приходится на сочетания негативной эмоциональной окраски (18%), например, “плохой”, “тяжелый”, “трудный” и другие. Среди коллокатов “весьма” наибольшая пропорция также приходится на сочетания с позитивной окраской (56%), например, “полезный”, “интересный”, “довольный” и другие. За ними следуют нейтральные (25%): “высокий”, “похожий”, “скоро” и другие, а наименьшая пропорция приходится на сочетания с негативной эмоциональной окраской (19%), например, “неприятный”, “сложный”, “опасный” и другие. Среди коллокатов “сильно” наибольшая пропорция приходится на сочетания с негативной окраской (59%), например, “пострадать”, “болеть”, “устать” и другие. За ними следуют нейтральные (35%), например: “изменить”, “подействовать”, а наименьшая пропорция приходится на сочетания с позитивной эмоциональной окраской (6%), например, “хотеться”, “любить” и другие.

Таким образом, “очень” и “весьма” в основном привлекают коллокаты с положительной и нейтральной окраской, демонстрируя положительную и нейтральную семантическую просодию, а “сильно” в целом привлекают коллокаты с негативной окраской, демонстрируя негативную семантическую просодию.

4. Заключение

Результаты показали, что по частоте употребления

слов “очень” наиболее часто используется, за ним следуют “весьма” и “сильно”. Что касается распределения регистра, “очень” чаще всего используется в устных текстах, “весьма” чаще используется в официально-деловых текстах, а “сильно” — в электронной коммуникации. По коллигации, “очень” широко сочетается с прилагательными, наречиями и глаголами, “весьма” часто сочетается с прилагательными, наречиями и несколькими глаголами, а “сильно” главным образом сочетается с глаголами и прилагательными. В отношении коллокации, “очень” чаще всего сочетается с “хороший”, “рад”, “хорошо”, “часто” и “любить”, “весьма” чаще всего сочетается с “важный”, “значительный”, “часто” и “ограничить”, а “сильно” часто сочетается с “пьяный”, “измениться”, “отличаться” и “пострадать”. С точки зрения семантической преференции, “очень” обладает наиболее широким значением и может сочетаться со словами разными обозначениями. Особенность “весьма” заключается в том, что оно характеризуется сочетаемостью с обозначениями свойств, степень

которых может быть оценена субъективно, а “сильно” характеризуется сочетаемостью с обозначениями здоровья человека. С точки зрения семантической просодии, “очень” и “весьма” выражают главным образом позитивную и нейтральную просодию, а “сильно” выражает в основном негативную просодию.

Данная статья в рамках Распространенных Смысловых Единиц Синклера провела сравнительный анализ трех синонимов “очень”, “весьма” и “сильно” в аспектах колликации, коллокации, семантической преференции и семантической просодии на основе исследования частоты наблюдений и распределения регистра с помощью НКРЯ. Результаты показали, что три синонима во многих аспектах проявили разницу. Данная работа доказала, что Распространенные Смысловые Единицы являются полезным инструментом для синонимической дифференциации и одновременно имеют большое значение для преподавания языка и составления словаря.

ЛИТЕРАТУРА

1. Абрамов Н. Словарь русских синонимов и сходных по смыслу выражений. М.: Русские словари, 1999. 299 с.
2. Апресян Ю.Д. и др. Новый объяснительный словарь синонимов русского языка. М.: Школа «Языки славянской культуры», 2003. 750 с.
3. Вэй Найсин. Общий подход к исследованию семантической просодии // Преподавание и исследование иностранных языков. 2002. № 4. С. 300-307.
4. Вэй Найсин. Основы теории Фетра в корпусной лингвистике // Иностранный язык (Вестник Шанхайского университета иностранных языков). 2008. № 2. С. 23-32.
5. Гаврилова А.С. Словарь синонимов и антонимов современного русского языка. М.: «Аделант», 2014. 224 с.
6. Пу Цзяньчжун Интерпретация Модели Распространенных Смысловых Единиц // Изучение иностранных языков. 2020. № 2. С. 1-8+112.
7. Ушаков Д.Н. Толковый словарь русского языка. М.: «Советская энциклопедия», 1935-1940.
8. Цинь Цзяньхуа, Дэн Фэй. Теория Распространенных Смысловых Единицы, управляемой корпусом, и идентификация синонимов. // Вестник Аньхойского технологического университета (издание по общественным наукам). 2014. № 1. С. 66-67.
9. Чжан Сюйхуа. Исследование Распространенных Смысловых Единиц, управляемой корпусом — на примере языка высшей степени силы. // 2010. № 4. С. 25-30.
10. Чжан Цзидун, Лю Пин. Общий подход к идентификации синонимов на основе корпуса. // Вестник Института иностранных языков Народно-освободительной армии. 2005. № 6. С. 53-56+100.
11. Cruse D. Lexical Semantics. Cambridge: CUP, 1986. 270 с.
12. Halliday M.A. K. Corpus studies and probabilistic Grammar. In K. Aijmer & B. Altenberg (eds). English Corpus Linguistics: Studies in Honour of Jan Svartvik. London: Longman, 1991. С. 30-43.
13. Sinclair J. Corpus Concordance Collocation. Oxford: Oxford University, 1991. 10 с.
14. Sinclair J. The Search for Units of Meaning. TEXTUS IX (1). Genova: Tilgher, 1996. 71 с.
15. Stubbs M. Text and Corpus Analysis: Computer-Assisted Studies of Language and Institutions. Oxford: Blackwell, 1996. 58 с.

© Лю Цзямин (2171235468@qq.com).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»